

今日新闻

► 华尔街日报：中国着手降低育儿成本以提高出生率

0:43 - 3:55

► 路透：研究表明，两剂辉瑞或阿斯利康疫苗对德尔塔变体有效

3:55 - 5:58

► 路透：受疫情影响，美国人均预期寿命降至近 20 年间最低点

5:58 - 8:05

► 南华早报：澳洲葡萄酒对中国大陆出口大跌，但大陆仍是澳主要市场

8:05 - 9:57

► 华尔街日报：蚂蚁集团旗下余额宝基金总资产降至 2016 年低位

9:57 - 12:12

1

CHINA

China Moves to Ease Child-Rearing Costs, in Drive to Boost Births

<https://www.wsj.com/articles/china-moves-to-ease-child-rearing-costs-in-drive-to-boost-births-11626799245>

■ 华尔街日报：中国着手降低育儿成本以提高出生率

The policy document released Tuesday didn't give a concrete timeline for when the measures would **take effect**.

周二发布的政策文件没有给出具体的时间表，说明相关措施何时生效。

词卡

take effect 开始起作用；开始产生效果

to start to produce results

◦ The morphine was starting to take effect and the pain eased. 吗啡开始起作用，疼痛减轻了。

周二，新华社发布《中共中央国务院关于优化生育政策促进人口长期均衡发展的决定》（下文简称《决定》），提出**实施三孩生育政策及配套支持措施**。《决定》明确，中国将在未来五年降低养育和教育成本，并加强对女性的劳动保护力度。

2016 年，中国正式结束了独生子女政策，允许所有已婚夫妇最多生育两个孩子。然而从今年发布的第七次全国人口普查数据来看，落实全面二胎政策的夫妇数量没有达到政府的预期。

2010 年至 2020 年间，中国人口仅增加 7,200 万，达到 14.1 亿；去年，中国育龄妇女总和生育率降到了 1.3，已经处于较低水平——这意味着中国面临与日本和韩国等老龄化社会类似的困境，而这些国家一直在努力扭转严峻的人口负增长局面。

经济学家警告称，如果中国的人口结构问题得不到解决，中国经济将受到挑战。他们认为，这将损害生产率，给养老金系统造成压力，并阻碍中国经济转型，即减轻对基建和投资的依赖。预计到 2025 年，中国 60 岁以上人口将达到 3 亿。

近日，全国人大常委会委员、著名人口问题专家蔡昉在一次演讲中警告称，中国人口的老龄化程度正在继续加深，**这将打击我国出口、投资和消费领域，进而造成“未富先滞”的局面**。

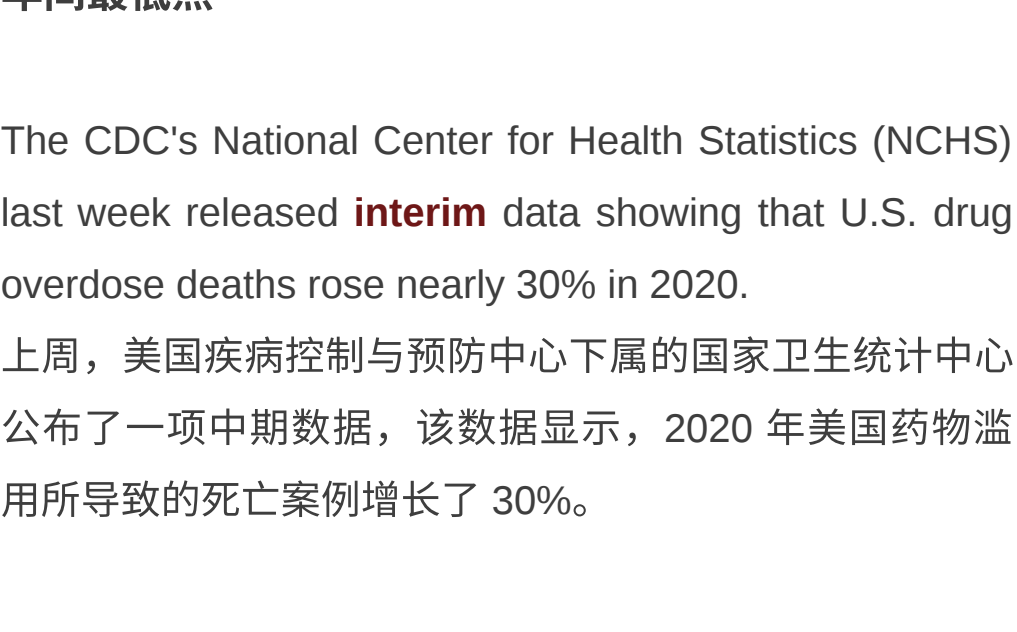
《决定》没有给出具体的时间表，说明相关措施何时生效。但该文件明确指出，经济负担、子女照料和女性对职业发展的担忧等是制约生育的主要因素。为此，**国家将大力发展多种形式的普惠服务，加强社区托育服务设施建设，完善居住社区婴幼儿活动场所和服务设施，制定家庭托育点管理办法，包括加强后续的监管等**。

总体来说，该文件体现出政府正在试图回应人们的担忧，以促进人口长期且均衡的发展。

2

REUTERS

World Business Legal Markets Breakingviews



<https://www.reuters.com/business/healthcare-pharmaceuticals/two-doses-pfizer-astrazeneca-shots-effective-against-delta-variant-study-finds-2021-07-21/>

■ 路透社：研究表明，两剂辉瑞或阿斯利康疫苗对德尔塔变体有效

Only **modest** differences in vaccine effectiveness were noted with the Delta variant as compared with the Alpha variant after the receipt of two vaccine doses.

在完成两剂接种的情况下，疫苗对德尔塔变体和阿尔法变体的有效性仅存在些许差异。

词卡

modest /ˈmɒdɪst/ adj. 些许的；不太大（或太贵、太重要等）

not very large, expensive, important, etc.

◦ The research was carried out on a modest scale. 这个研究项目的规模不算太大。

本周三发布于《新英格兰医学杂志》的一项研究显示，**两针剂的辉瑞或阿斯利康疫苗对高传染性的德尔塔变体毒株都非常有效，几乎可与之之前对阿尔法毒株的有效性相媲美**。不过该研究重申，仅注射一针疫苗不足以提供强效的保护力度。

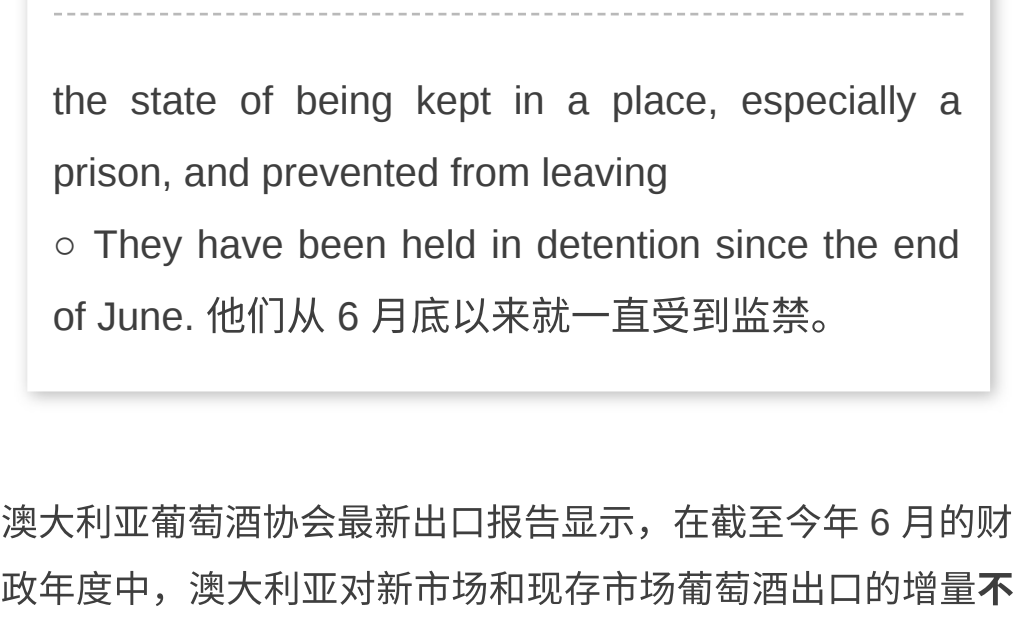
今年 5 月，英格兰公共卫生部发布了有关辉瑞疫苗和阿斯利康疫苗有效性的重要发现。而此次研究在实际使用中证明了上述发现。

其中，两针辉瑞疫苗对德尔塔变体的有效性为 88%，对阿尔法变体的有效性为 93.7%，这之前报道的数据相近。而两针阿斯利康疫苗对德尔塔变体的有效性为 67%，比之前报道中的预估数据相比上升了 60%；对阿尔法变体的有效性为 74.5%，之前预估的数据则为 66%。

3

REUTERS

World Business Legal Markets Breakingviews



<https://www.reuters.com/world/us/us-life-expectancy-fell-year-half-2020-due-covid-19-cdc-2021-07-21/>

■ 路透社：受疫情影响，美国人均预期寿命降至近 20 年间最低点

The CDC's National Center for Health Statistics (NCHS) last week released **interim** data showing that U.S. drug overdose deaths rose nearly 30% in 2020.

上周，美国疾病控制与预防中心下属的国家卫生统计中心公布了一项中期数据，该数据显示，2020 年美国药物滥用所导致的死亡案例增长了 30%。

词卡

interim /ɪnt(ə)rɪm/ adj. 期中的

calculated before the final results of sth. are known

◦ interim figures/profits/results 期中数字/利润/结果

周三，美国疾病控制与预防中心（CDC）表示，美国人均预期寿命在 2020 年缩短了 1.5 年，降至 77.3 岁，与今年 2 月的预期相比减少了半年。**该降幅创下了二战以来的最高纪录，也是自 2003 年以来的最低寿命水平**。

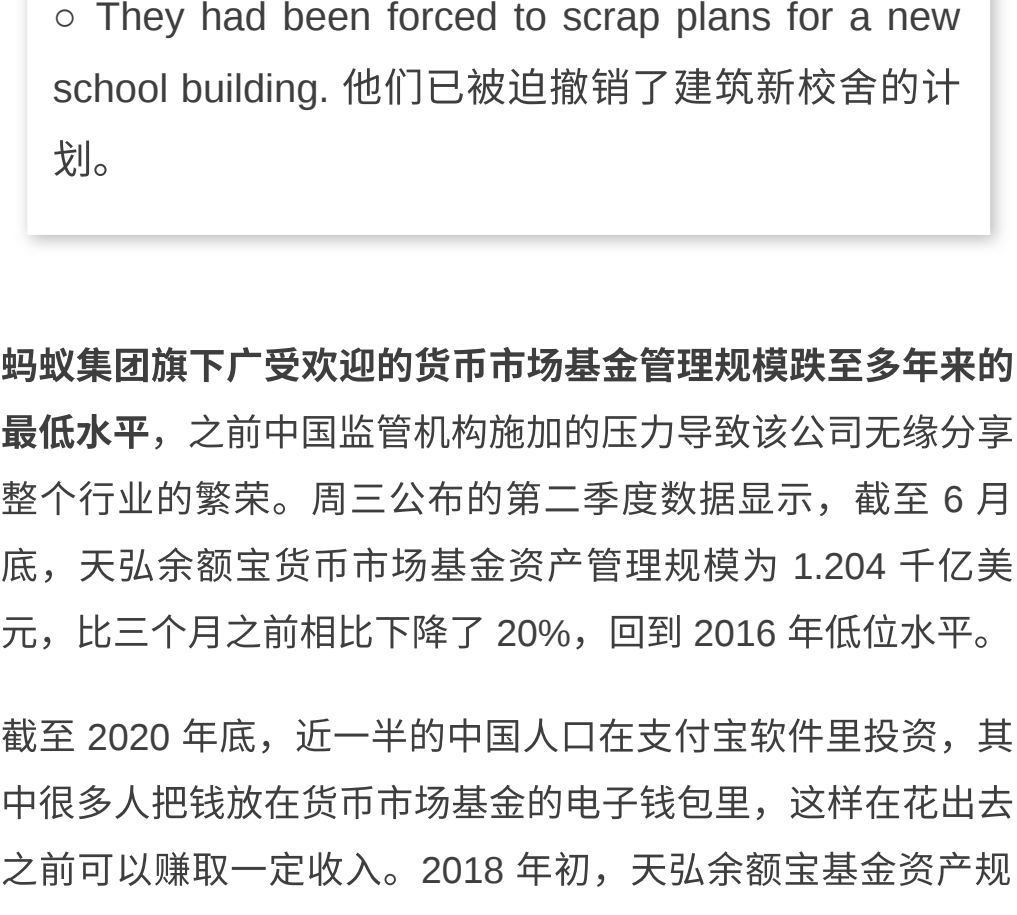
其中，近四分之三的寿命缩减来自新冠疫情所导致的死亡，另一个主要原因则是药物滥用。

CDC 报告显示，**不同种族和性别的寿命差异在 2020 年进一步加大**。非裔美国人的预期寿命缩减了 2.9 年，降至 71.8 岁，处于 2000 年以来的最低水平。西班牙裔美国男性的预期寿命是所有群体中下降最多的，缩减了 3.7 年，降至 75.3 岁。女性人均预期寿命则为 80.2 岁，比男性长 5.7 年，与 2019 年的预期数据相比增加了半年。

4

South China Morning Post

World Business Legal Markets Breakingviews



https://www.scmp.com/economy/china-economy/article/3141996/china-australia-relations-wine-exports-mainland-china-are-way?module=perpetual_scroll&pgtype=article&campaign=3141996

■ 南华早报：澳洲葡萄酒对中国大陆出口大跌，但大陆仍是澳主要市场

This forced many Australian exporters to withdraw shipments for fear of delays and **detentions** at Chinese entry points.

这迫使许多澳大利亚出口商撤回货物，因为他们担心在中国的入境点出现延误和被扣留的情况。

词卡

detention /drɪˈtenʃ(ə)n/ n. 拘留；扣押；监禁

the state of being kept in a place, especially a prison, and prevented from leaving

◦ They have been held in detention since the end of June. 他们从 6 月底以来就一直受到监禁。

澳大利亚葡萄酒协会最新出口报告显示，在截至今年 6 月的财政年度中，澳大利亚对新市场和现存市场葡萄酒出口的增量不足以抵消其对中国大陆销量下降 45%所带来的负面影响。

根据澳大利亚葡萄酒协会公司事务和监管总经理雷切尔·特里格斯（Rachel Triggs）的说法，此次澳大利亚葡萄酒总出口量跌至 25.6 亿澳元的主要原因是对中国大陆出口的减少，可出口葡萄酒短缺的现象也值得关注。

自征收进口关税以来，澳大利亚对中国大陆的葡萄酒出口量大幅下滑。**即便如此，中国依旧是澳大利亚最大的海外市场**，澳洲葡萄酒出口到中国的总价值高达 6.06 亿美元，远超位列第二的英国市场（4.72 亿美元）。

5

FINANCE

Assets in Ant Group's Flagship Money-Market Fund Drop to 2016 Levels

Before Chinese regulators forced Ant to call off its blockbuster IPO, the fund had more than \$180 billion in assets under management

<https://www.wsj.com/articles/assets-in-ant-groups-flagship-money-market-fund-tumble-to-2016-levels-11626836033?page=1>

■ 华尔街日报：蚂蚁集团旗下余额宝基金总资产降至 2016 年低位

The caps were subsequently **scrapped** after the giant fund started shrinking and losing investors to other funds.

在这只规模庞大的基金开始缩水并流失投资者后，这些限额也被随之废弃。

词卡

scrap /skræp/ v. 废弃；取消；抛弃；报废

to cancel or get rid of sth. that is no longer practical or useful

◦ They had been forced to scrap plans for a new school building. 他们已被迫撤销了建筑新校舍的计划。

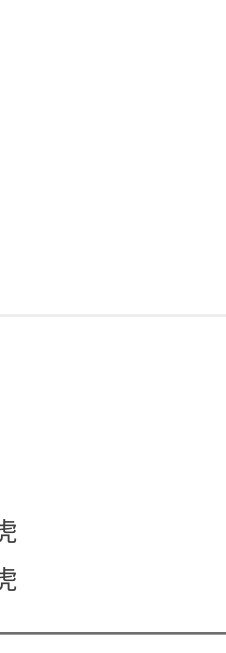
蚂蚁集团旗下广受欢迎的货币市场基金管理规模跌至多年来的最低水平，之前中国监管机构施加的压力导致该公司无缘分享整个行业的繁荣。周三公布的第二季度数据显示，截至 6 月底，天弘余额宝货币市场基金资产管理规模为 1.204 千亿美元，比三个月之前相比下降了 20%，回到 2016 年低位水平。

截至 2020 年底，近一半的中国人口在支付宝软件里投资，其中很多人把钱放在货币市场基金的电子钱包里，这样在花出去之前可以赚取一定收入。2018 年初，天弘余额宝基金资产规模达到 1.69 万亿元，成为全球最大的货币市场基金。然而，该基金的快速增长和庞大规模引来了监管审查，这才使蚂蚁公司设置投资上限，**并对竞争产品开放余额宝货币市场投资平台**。

今年 4 月，作为中国金融监管部门对蚂蚁集团五点整改要求的一部分，天弘余额宝基金被要求进一步缩减管理资产规模，以减小其影响金融体系的可能性。

编辑 | Amy 陶欣然 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎